

819.018-16/2018.

## JEGYZŐKÖNYV

**Készült:** Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának **2018. december 10. napján 10.00 órakor** tartott testületi üléséről a 3532 Miskolc, Testvériség út 1. szám alatti helyiségében.

**Jelen vannak:**

- Valcsev Ivanov János elnök, Bartáné Boneva Donka elnökhelyettes, Bajcsev-Dancsó Béláné képviselő
- Miskolc Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatala részéről: Tóthné dr. Pail Erzsébet jogi ügyintéző a jegyző képviselőjében, Sipos Melinda önkormányzati ügyintéző, Nagy Péter pénzügyi ügyintéző

**Valcsev Ivanov János elnök:** Köszönti a megjelenteket. Megállapítja, hogy a Testület 3 tagja megjelent, így az ülés határozatképes, amelyet megnyit. A jegyzőkönyvvezető Sipos Melinda, a jegyzőkönyv-hitelesítői feladatot Bartáné Boneva Donka látja el.

Ismerteti a megtárgyalásra javasolt napirendi pontokat, amelyek előzetesen kiküldésre kerültek a Képviselő-testület tagjai számára. Kéri, hogy szavazzanak a meghívó szerinti napirend elfogadásáról.

**A Testület 3 igen szavazattal elfogadta az ülés napirendjét.**

**Napirendi javaslat:**

**1. Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2018. évi költségvetésének III. negyedéves módosítására**

Előterjesztő: Elnök

**2. Javaslat az elmúlt időszak eseményeiről szóló beszámoló elfogadására**

Előterjesztő: Elnök

**3. Egyebek**

**1. napirend: Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2018. évi költségvetésének III. negyedéves módosítására**

**Valcsev Ivanov János elnök:** Az anyagot a szokott módon megkapták, áttanulmányozták. Felkéri az előterjesztő képviselőjét, hogy néhány mondatban foglalja össze a napirendet.

**Nagy Péter:** Jelen előterjesztés a 2018. évi költségvetés III. negyedéves módosítását tartalmazza, ahogy a címéből is kiderül. Jogszabályi előírásoknak megfelelően készült el, és tartalmazza azt, hogy a féléves módosításhoz képest a III. negyedév során milyen plusz bevétel keletkezett, amelyhez igazították a kiadási tételeket. A Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat esetében járulékbevétel keletkezett, a kiadási

oldalán pedig az eddig történt kiadásokhoz igazodóan az előirányzatok módosításra kerültek. Az előterjesztéshez tartozik négy melléklet, táblázat, ami részletezi a bevételi és kiadási oldalt.

**Valcsev Ivanov János elnök:** Megköszöni a tájékoztatást.

Megjegyzi, mint mindig, most is az olvasható ki a számokból, hogy jól, takarékosan és szabályosan gazdálkodnak. A rendelkezésre álló forrásokat igyekeznek mindig hasznosan, a közösség javára felhasználni. Megállapítja, hogy nincs kérdés a napirend kapcsán, így szavazásra teszi fel az előterjesztés szerinti határozati javaslat elfogadását.

**A Testület 3 igen szavazattal elfogadja az előterjesztés szerinti határozati javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-41/2018.(XII.10) határozata:**

**Tárgy: Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2018. évi költségvetésének III. negyedéves módosítása**

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata a „**Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2018. évi költségvetésének III. negyedéves módosítására**” című előterjesztést megtárgyalta és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete a B-3/2018. (II.28.) határozatát az alábbiak szerint módosítja:

1. A határozat 2. pontja az alábbiak szerint módosul:

**„2. A módosított költségvetés bevételei és kiadásai**

2.1. A Nemzetiségi Önkormányzat képviselő-testülete a 2018. évi módosított költségvetését

**2.919.942 Ft Költségvetési bevétellel**

**3.757.260 Ft Költségvetési kiadással**

**837.318 Ft Költségvetési egyenleggel**

**Ebből: 837.318 Ft működési egyenleggel**

állapítja meg. A képviselő-testület a működési egyenleget belső forrás bevonásával, előző évi költségvetési maradvány igénybevételével 837.318,- Ft összegben finanszírozza.”

2. A határozat 2.2., 2.3., 2.4. és 2.5. pontjainak mellékletei az alábbiak szerinti módosulnak:

A határozat 1. melléklete helyébe e határozat 1. melléklete lép.

A határozat 2. melléklete helyébe e határozat 2. melléklete lép.

A határozat 3. melléklete helyébe e határozat 3. melléklete lép.

A határozat 4. melléklete helyébe e határozat 4. melléklete lép.

2. A határozat módosítással nem érintett pontjai változatlanul hatályosak.

3. A költségvetési határozat 2018 december 11. napján lép hatályba.

**Felelős:**

Elnök

**Végrehajtásért felelős:**

Gazdálkodási Főosztály

**Határidő:**

azonnal

*/A határozat melléklete a jegyzőkönyv mellékletét képezi./*

## 2. napirend: **Javaslat az elmúlt időszak eseményeiről szóló beszámoló elfogadására**

**Valcsev Ivanov János elnök:** Képviselőtársai számára nem lesznek ismeretlenek az elhangzottak, de a jegyzőkönyv számára átveszik, hogy milyen programok, események történtek az elmúlt testületi ülés óta.

2018. október 5-6. között a Szlovák Nemzetiségi Önkormányzat meghívásának tettek eleget, és elutaztak Szeged és Kiskunmajsja környékére.

2018. október 12. napján a Bolgár Országos Önkormányzat ülésén vett részt, a fő téma a Szegeden megrendezésre kerülő Bulfest volt.

2018. október 18. Felsőzsolcai Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat Demeter napi koszorúzással egybekötött ünnepségén vettek részt. Fellépő volt a bolgár Mesechinka.

2018. október 18-19. Bolgár-magyar Barátság Napján vettek részt budapesti és esztergomi helyszínnel. A rendezvénysorozat keretén belül Szigetszentmiklóson történt egy kútavatás. Megjegyzi, Magyarországon csak a lengyeleknek és bolgároknak van barátság napja a magyarokkal. Bolgár és magyar vezetők is miniszteri szinten voltak képviselve, nagyon színvonalas rendezvény volt.

2018. október 20-án az Örmény Nemzetiségi Önkormányzat közreműködésével a Barátság Maraton keretén belül elindult a Nemzetiségi futóversenyen, ahol több miskolci nemzetiség is képviseltette magát, közöttük a bolgárokkal.

2018. október 26-án, a Szegedre tartó útjuk során megálltak Ópusztaszernél, és megtekintették a Feszty körképet, a magyarok bejövételét.

2018. október 26-27. között került tehát megrendezésre Szegeden a Bulfest.

2018. november 3-án a Roma Nemzetiségi Önkormányzat meghívására emléktábla avató ünnepségen vett részt. A roma gyilkosságsorozat áldozatainak állított emléket az Önkormányzat a Baross utcai irodaépületük falán.

2018. november 9-én részt vett az Örmény Nemzetiségi Önkormányzat könyvbemutatóján.

2018. november 15. napján a Szabó Lőrinc Könyvtárban a Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat rendezvényén vett részt.

2018. november 16-án került megrendezésre a Borsod-Abaúj-Zemplén Megyeháza épületében a Ruszin Karácsony, közmeghallgatással egybekötve.

2018. november 19-én volt az Ady Művelődési Házban Pfliegler Péter alpolgármester úr megnyitásával az Ukrán Nagykövetség és a Nyíregyházi Ukrán Konzulátus szervezésében festménykiállítás.

2018. november 23-án volt ünnepség azon alkalmából, hogy 50 éves volt a Bulgárföldi Általános Iskola.

2018. december 3-án a Szimbiózis Alapítvány meghívásának tett eleget. A Városháza Dísztermében megrendezésre kerülő ünnepség nagyon színvonalas programul szolgált, méltatták a csökkent munkaképességűek munkáját, munkához való hozzáállását.

2018. december 6-án tartották meg a már hagyományosnak számító bolgár Mikulás ünnepséget, amit már 1996. óta megtartanak.

Ma, tehát 2018. december 10-én kerül sor az Évzáró rendezvényükre, amely egy szűkebb körben a Kispipa Étteremben folytatódik tovább.

Kéri, hogy szavazzanak az elmúlt időszak, a 2018. őszi-téli időszokról szóló beszámoló elfogadásáról.

**A Testület 3 igen szavazattal elfogadja a beszámolót és az alábbi határozatot hozza:**

### **Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-42/2018.(XII.10) határozata:**

#### **Tárgy: Elmúlt időszak eseményeiről beszámoló – 2018. őszi-tél**

1. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete a 2018. őszi-téli időszokról szóló beszámolót elfogadja az alábbiak szerint:
  - 2018. október 5-6. a Szlovák Nemzetiségi Önkormányzat meghívásának tett eleget (Szeged és Kiskunmajsja környéki kirándulás),

- 2018. október 12. részt vett Bolgár Országos Önkormányzat ülésén,
- 2018. október 18. részt vett a Felsőzsolcai Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat Demeter napi koszorúzással egybekötött ünnepségén,
- 2018. október 18-19. Bolgár-magyar Barátság Napja, Budapesten és Esztergomban, valamint Szigetszentmiklóson kútavatás,
- 2018. október 20. a Barátság Maraton keretében megrendezésre került Nemzetiségi futóversenyen is képviseltette magát,
- 2018. október 26. Ópusztaszernél megtekintette a Feszty körképet,
- 2018. október 26-27. Szegeden a Bulfesten volt jelen,
- 2018. november 3. jelen volt, amikor a Roma Nemzetiségi Önkormányzat a roma gyilkosságsorozat áldozatainak állított emléket a Baross utcai irodaépület falán,
- 2018. november 9. részt vett az Örmény Nemzetiségi Önkormányzat könyvbemutatóján,
- 2018. november 15. a Szabó Lőrinc Könyvtárban a Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat rendezvényén volt jelen,
- 2018. november 16. jelen volt a Ruszin karácsonyi ünnepségén és közmeghallgatásán,
- 2018. november 19. Ady Művelődési Házban ukrán művészek festménykiállítását tekintette meg,
- 2018. november 23. „50 éves a Bulgárföldi Általános Iskola” ünnepségen képviseltette magát,
- 2018. december 3. Szimbiozis Alapítvány meghívásának tett eleget a Városháza Dísztermében megrendezésre kerülő ünnepségen,
- 2018. december 6. bolgár Mikulás ünnepség,
- 2018. december 10. bolgár Évzáró rendezvény.

**Felelős:** Elnök  
**Határidő:** azonnal

### 3. napirend: **Egyebek**

**Valcsev Ivanov János elnök:** 2018. december 12-én kerül sor a Miskolci Városháza Dísztermében a Nemzetiségek Napjára. Minden évben kérnek az önkormányzatoktól jelöltet, akinek, akiknek az adott nemzetiségi önkormányzat köszönetét fejezi ki munkásságáért, segítségéért. Ezúton is ki szeretné fejezni köszönetét a városnak, hogy ezt minden évben megrendezi a számukra. Az idei jelöltjük régi képviselőtársuk, Dancsev Nikolov Koszta. Megjegyzi, ő a legidősebb helyi bolgár. Észrevétel nem lévén kéri, szavazzanak a részvételről, valamint a javasolt személy elfogadásáról.

**A Testület 3 igen szavazattal elfogadja a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

### **Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-43/2018.(XII.10) határozata:**

#### **Tárgy: Nemzetiségek Napja – részvétel, jelölés**

1. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete 2018. évben részt vesz Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata által szervezett Nemzetiségi Nap rendezvényen.
2. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat a Nemzetiségi Nap alkalmából díjazottnak Dancsev Nikolov Kosztát jelöli.

3. A Képviselő-testület a rendezvény kapcsán felmerülő költségeket a 2018. évi költségvetéséből biztosítja.

**Felelős:** Elnök  
**Végrehajtásért felelős:** Gazdálkodási Főosztály  
**Határidő:** azonnal

**Valcsev Ivanov János elnök:** Elmondja, terveiket, programjaikat teljesítették. Igyekeznek legjobb tudásuk szerint végezni munkájukat, amennyiben elakadnak, természetesen mindig megkeresik a megfelelő szakembereket. Megjegyzi, a segítséget minden esetben meg is kapják, találnak megoldást. A kultúráról sem feledkeznek meg, a vásárolt színházbérletnek köszönhetően élvezői lehetnek a Miskolci Nemzeti Színház színes előadás palettájának. Jó kapcsolatuk az egyházzal is, járnak templomba, őket is támogatják lehetőségeik szerint.

Igyekeznek egymással és a bolgár honfitársakkal tartani a kapcsolatot, megtartják, illetve megemlékeznek egymás névnapjáról például. Mivel közösségükben sok az idős, sajnos egyre gyakrabban járnak temetésre is. Közösségük aktív, középkorú tagjai a mindennapjai során leterheltek, nem tudnak aktívan részt venni a programokban, de lehetőség szerint járnak a rendezvényekre.

Önkormányzatuk képviselteti magát a helyi társnemzetiségek, valamint az országos bolgár rendezvényeken is.

Még egyszer megköszöni az Önkormányzatnak, a Hivatal munkatársainak az egész éves aktív munkáját, segítségét, támogatását.

Megkérdezi, hogy van-e javaslat az „Egyebek” napirendi ponton belül. Megállapítja, hogy nincs, így bejelenti, hogy a mai ülésük végére értek. Megköszöni a jelenlévők munkáját. További szép napot kíván mindenkinek.

Az ülést 10 óra 40 perckor bezárja.

**K. m. f.**

**Valcsev Ivanov János**  
elnök

**Bartáné Boneva Donka**  
jegyzőkönyv-hitelesítő

**Sipos Melinda**  
jegyzőkönyvvezető

**Tóthné dr. Pail Erzsébet**  
jogi ügyintéző

A jegyzőkönyv törvényességi véleményezésre bemutatva:

**Dr. Alakszai Zoltán**  
jegyző